

# Franckesche Stiftungen zu Halle

## Mehrsprachiges Gesprächsbuch von [Benjamin Schultze].

Schultze, Benjamin

Madras, 1730

Dialogue 23: A Christian Gentleman calls on Sunday all his family together and catechizes them.

---

### Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle ([studienzentrum@francke-halle.de](mailto:studienzentrum@francke-halle.de))

### Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle ([studienzentrum@francke-halle.de](mailto:studienzentrum@francke-halle.de))

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-222763](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-222763)

Mr. Very well look  
go to your business, don't  
tell any body, what  
you have spoke to  
me, I shall inquire  
into all this matter  
and if I find any  
fault upon him, I  
will punish him ac-  
cordingly as he  
deserves.

**Dialogue XXIII**  
**A Christian Gen-**  
**leman calls on Sun-**  
**day all his family to-**  
**gether and catechizes**  
**them.**

**Fath.** Children do you not  
remember, that to day  
is Sunday?  
**Chil.** Yes Sir we are here  
all together.  
**Fath.** Where is the Cook?  
**Chil.** In the kitchen,  
but he is just coming.  
**Fath.** Without missing  
any body, let all my  
people be here.  
**Chil.** Sir, the Cook  
is now arrived.

శ్రీరవంధ్యులవారింకాము  
చిదివనికొకరియొక్క  
నామముదిద్దినా సని  
మరివారికొకరియొక్క  
దేవునియొక్కనామం  
తంత్రవివారింకొకరిం  
వారిదివారిదమంత్రే  
గునీతివికారంగాను  
వారింకొకరిదంత్రంనునాగు  
చంద్రులయొక్కశ్రీరవం  
యొండ్రిమగుభూల  
అండ్రినిండ్రికొకరినిం  
డ్రితొగుభవంబొండ్రి  
మొండ్రికొకరిసంగం  
తంబిద్దలలాదివి  
అనివారింకొకరి  
చింతిమగుభూమి  
గుండావస్తునామం  
తంబివంధ్యులవారిం  
యొక్కదేవుని  
చివంధ్యులవారిం  
నాండుయిప్పుడిప్పుడు  
గుండావస్తునామం  
తంబివంధ్యులవారిం  
కలంధరురావతి  
చింతిమగుభూమి  
మొండ్రివారింకొకరి

Do: Wanttala wada man  
Fathi, nipaniki poi undou  
nato idi sheppinani  
mariwakarito sheppa  
waddu, nenu i wartha,  
manam anta wifarin  
sethi, neram wadi mida  
untte' nenu niti praka  
ramggana wani tano  
dinstunanu.

**Cap: XXIII.**  
Tandriqjnadora tana fathi  
kimanaschala anddarini  
ni kurthi wandlatonu We  
dam midi matlade pra  
saaggam.

**Tano:** Biddalala! netiki  
adiwaram kada?  
**Bid:** Aaaa, Aija! me,  
nu kuda wastanamu.  
**Ta:** Wanttawadu ekkada  
**Bid:** wanttaintlo un  
nadu ippude wasthanu.  
**Ta:** Wakareina tappaka  
andaru rawale na.  
**Bid:** Aija! ippudu  
wanttawadu wasthi,



4.

Fath Very well, and so we may begin to perform our duty, let every one be attentive and devout and when I pray to GOD almighty, you altogether may speak after me the same prayer in your own heart.

The prayer

O good God, we thy unworthy servants are here in thy name come together to consider thy holy word, we all with one accord beseech thee to lay upon us thy heavenly blessing,  
amen.

5.

Father Children, what day do you mean is to day?

Chil Sir, it is Sunday

6.

Fath: What is our duty on Sunday?

Chil: Sir, our duty is to go to Church to hear the true law of

నాండు తంతుమంచిది అట్లనే మమప్రసంగంకరయం దురుక్కుంట్లు నామల మారు అండ్లరుంట్లు వకంగల పుంతుండ్ల గుడు పండ్లదేవుడు మోరంక పుకయంతుండు నామల గురుండు దా పండ్లయండ్ల దురుక్కుంట్లు కరుండంబి మాయం క్కురువచ నాన్నిచా రింట్లయం దుక్కుంట్ల సుంబాయంట్ల తరున మంచాతకుం ది వస్త్రమిదివరవారం మామిద దేవ అశ్వం వంపుంట్ల వత్రిననిద్రు ము అండ్లరుంట్ల ముగి వి ద్రునామల

తంతుమంచి అండ్ల తిరియెమివారం ను అయ్యెతివారం కండా తంతుమంచి వాయవంశంబి ముని ను అయ్యెతివారం వారం అయ్యెతివారం

na du

4

Ta: manstidi atlage memu prajanggam shaya dorakkunda namu miru anddarannu gnapakamgga unddenai, ne ne sepam schesche tappadu miranna hardayamlo na tonu kuda sebam scha yenddi. Sebam: Carwestra miyokka tiru wascharani wi sarintische pandu kofam miyokka tiru namam lata kudi wastimi, de warawaru namida deiwa afitwadam untchawalerani me mu anddarannu mani wi schestunamu.

5

Ta: Biddala 'netiki emi waram

Bid: Aja! adiwarum kada? 6.

Ta: adiwarumlo shaya walafinddi emi

Bid: Aja! gudiki poi satameina We



God almighty, to wor-  
ship him with our  
heart and spirit, & o-  
praise him and in such  
and the like goodly servi-  
ce spending the time, we  
shall remember to keep  
holy this day

7  
Fath: Who has comman-  
ded this?

Chil: God almighty  
has commanded  
this.

8  
Fath: Have you  
been to day at church?

Chil: Sir we all  
have been there.

9  
Fath: Why have you  
been there?

Chil: We have been  
there to keep holy  
this day.

10.  
Fath: But what have  
you observed in the  
sermon?

Chil: Sir, we have  
been duely atten-  
tive

శంవిని సర్వేశ్వర శ్రీ  
త్రామాంబుల శ్రీ  
సంకర్షణ శాస్త్రం శ్రీ  
వినిశ్చిత్రం శ్రీ  
యనంజి దేవతాం  
శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ  
యంబి శ్రీ శ్రీ శ్రీ  
దేవతా శ్రీ శ్రీ శ్రీ  
తంబుల శ్రీ శ్రీ శ్రీ

తంబుల శ్రీ శ్రీ శ్రీ  
వాంబుల శ్రీ శ్రీ శ్రీ

శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ  
లంకా శ్రీ శ్రీ శ్రీ  
యంబుల శ్రీ శ్రీ శ్రీ  
శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ

తంబుల శ్రీ శ్రీ శ్రీ  
నంబుల శ్రీ శ్రీ శ్రీ

శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ  
అంబుల శ్రీ శ్రీ శ్రీ  
వినిశ్చిత్రం శ్రీ శ్రీ శ్రీ

తంబుల శ్రీ శ్రీ శ్రీ  
సంబుల శ్రీ శ్రీ శ్రీ

శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ  
వినిశ్చిత్రం శ్రీ శ్రీ శ్రీ  
యంబుల శ్రీ శ్రీ శ్రీ

తంబుల శ్రీ శ్రీ శ్రీ  
యంబుల శ్రీ శ్రీ శ్రీ

శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ శ్రీ  
యంబుల శ్రీ శ్రీ శ్రీ  
వినిశ్చిత్రం శ్రీ శ్రీ శ్రీ

dam wini sarwefrani  
almatoranna baddito  
nunnu namaskarinty i  
warini sotram shechi  
itawantti deiva arada  
na schellinghina anddu  
sata i dinam a farintthe  
tardduku talan shawa  
lenu

Ta: Idi kalpinthina  
watwaru

Bid: Sarwanikinniba  
lamkaligina sarwestadu  
idi kalpinthina ratu.

8  
Ta: miru petiki gadiki  
poi antti ra?

Bid: Aya! memu and  
daramunna akka di  
kipoi anttim i.

9  
Ta: Enddu kosam miru  
potiri.

Bid: firu dinam akka  
rinthe tanddu kosam  
kada? 10.

Ta: Aye! miru  
prasanggamlo woka  
wakiam winthi ro

Bid: Aya memu  
lesaga winthimi.



**Fath** The Minister pro-  
 ching, how many main  
 points of a doctrine  
 did he propound?

**Chil:** He did propound  
 two main points.

12

**Fath:** What are these  
 main points?

**Chil:** Sir, the first point  
 is, when we desire  
 to be saved, we must  
 needs believe the  
 word of God al-  
 mighty. The second point  
 is, we are indispensable ob-  
 liged to keep his comman-  
 dments.

13

**Fath:** Well, these two  
 points has the minister  
 to us expounded, what  
 is now our duty? must  
 we then believe?

**Chil:** Sir, we must  
 believe.

14

**Fath:** Must we be-  
 lieve, that there is  
 but one God?

**Chil:** Sir, we must  
 believe, that there  
 is but one God.

ತಯ ಗುರುವು ಪ್ರಸಂಗ  
 ವಿಶೇಷವು ಮುಖ್ಯವಾದ  
 ಕಾರಣವು ಆದ್ದರಿಂದ  
 ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ

ಕೃತವು ಆದ್ದರಿಂದ  
 ಉಪದೇಶವು  
 ತಯ ಆದ್ದರಿಂದ ಕಾರಣ  
 ಉಪದೇಶವು

ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ  
 ಕಷ್ಟವಿರುವಂತಹ  
 ದೈವಶಕ್ತಿಯಿಂದ  
 ದಯವಿಶ್ವಶಿಂಚು  
 ರಿಂದಾದಿವಾಂಶವು  
 ವಿಶೇಷವಾಗಿರುತ್ತದೆ

ತಯ ಪುನಃ ದಯ  
 ರಿಂದ ಕಾರಣವು  
 ವ್ಯವಸ್ಥಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುತ್ತದೆ  
 ನಾನು ಅಯ್ಯಂ  
 ವಲ್ಲವು ಮುಖ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ  
 ವಲಿನಾ

ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ  
 ವ್ಯವಸ್ಥಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುತ್ತದೆ

ತಯವಂಶವು  
 ಲಿಲನವಿಶ್ವಶಿಂಚು

ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ  
 ದೈವಶಕ್ತಿಯಿಂದ  
 ವ್ಯವಸ್ಥಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುತ್ತದೆ

Ta: Guruvu prasangga  
 shu chetappudu emmi  
 pradana karialu schoppi  
 naru.

Bid: Wata renddu karia  
 lu schoppinaru

12

Ta: A renddu karia  
 lu emmi?

Bid: Aja! memu  
 gettekki rowale nante  
 sarwestudiyokka mata  
 lu wishwafintawale  
 rendodi Wariyokka  
 kalpana kei korawale

13

Ta: mansthidu i renddu  
 karialu guruvu maku  
 wistarintthinaru ay  
 nanduwalla memu  
 wishwafintawale na.

Bid: Aja! wishwa  
 finta wale na.

14

Ta: Wakkas westude  
 ani wishwafintawale

Bid: Aja! wakkas  
 westu ani wishwafinta  
 wale na.



15  
Fath: Ought we to give credit, what God almighty has spoken?

Child: Yea, we ought to give credit and rely upon his words, because all what he has spoken, is truth.

16  
Fath: But shall we believe like wife all that, what men say?

Child: Sir, we ought not to trust them, because men will tell sometimes lies.

17  
Fath: What do you then mean that there is a great difference between the word of God and the word of men?

Child: Sir, how great a difference is between lies and the truth, so a great difference also is to be observed between the word of God and the word of men.

తం స ర్వే శ్రవండు  
చెప్పిన మాండలు విశ్వ  
శంపు వ్రతనం  
మి అవు గు వారు ప్ర  
ప్పించుంత నిజంబు  
చెప్పిన సందివిశ్వశించు  
వ్రత గు -

తం వారు శ్రవలు ప్ర  
ప్పిన మాండలు అంత  
విశ్వశించు వ్రత నం  
మి అవు విశ్వశించు  
శ్రవం మి అడుమంబు  
మగు శ్రవలు దన్ను  
మాండ్లు మారురు

తం అడు సరివే  
గుంబి యొక్క మాండలు  
గుంబు మగు శ్రవలు  
క్రమాండుల గుంబు  
ద్రవ్య తాం సంపు  
దినం

మి అవు దన్ను  
గుంబు సత్యానికి  
త్రు ద్రవ్య తాం సంకు  
నిశ్చంద్ర గులంత  
ద్రవ్య తాం సంసర్వ  
గుంబి యొక్క మాం  
గుంబు మగు శ్రవలు

15  
Ta: sarwestrudu shep  
pina matalu wishwa  
shinra wale na  
Bid: Anna waru  
shejimddantha ni  
shajamddukofam dini  
wishwafintra wale nu

16  
Ta: manashulu shep  
pina matalu anttha wish  
wafintra wale no?

Bid: Aija! wishwa  
fintra radu ademante  
manashulu dabbaru  
matladutunaru

17  
Ta: Allage sarwestru  
diyokka matala kun  
nu manashulayokka  
matala kunnu pedda  
witiafam anna di  
gada?

Bid: Aija! dabba  
rakunnu satianikin  
ri entta pedda wita  
fam kaligi unddunne  
anttha pedda witiafam  
sarwestradiyokka ma  
tala kunnu manashu  
lula - -



18

Fath: Children! may not every body do, what he pleases?

Child: No Sir, not any body has leave to do what he pleases, because we all are but servants, obliged to serve God. Moreover the case stands with us, as the condition requires betwixt a servant and his master, the servant can't do what he pleases, but must needs do what his Master commands.

19

Fath: What are we obliged to do in regard to God?

Child: We are obliged to perform all what he has commanded us.

20

Fath: How many commandments has God delivered to us?

Child: Sir, in all but ten.

యొక్క మాటలకుంబు  
కవిగవుండును -

తొలుదిజ్జెల్లంబంకం  
కరుకరుతరకు సరిపిరి  
యొక్క రచవ వచ్చురం  
ను అయ్య రచవం  
దు అదిమండ్ల మేమ  
లం ద్వరమం బు న్నర  
శ్చకుం దిమొక్క కులు  
వుండు గంండు గంవు  
నర్మ ము అది దింగంక  
వంక కంలు వుండు  
గంండు తరమ న్న  
కు సరి పిరి యొక్క  
ను నాంత్రిక తరమ  
కు న్నకు సరి పిరి యొక్క  
ప్రతి సు నం

తొలుదిమొసర్చెక్క  
కుం దిమొచ్చి మొచ్చి  
యొక్క రు  
ను అం రు మరకు  
కచ్చిం బుం దుం తా  
యొక్క రు

తొలుదిమొచ్చెకుండు  
మరకు మొచ్చి కచ్చెలు  
యొచ్చి నం రు  
ను అయ్య పదిక  
చ్చెలు కం వం

yokka matala kunnu  
kaligundi ynu

Ta: biddalala! woka  
rokaru tanaku saripo  
yanatla nadanawaku

Bid: Lija! nadanawa  
du, ademanthe memu  
anddaramunnu sarwe  
frudiyokka kola wa  
duganduga unnama  
anedinggaka wokkako  
lurundu gadu tana  
manasuku saripoyana  
thaschethana leka  
tana dora manasuku  
saripoyanatlasche  
thuna.

19

Ta: memu sarwesta mi  
frudiemu schega wa  
lena.

Bid: Wata manaku  
kalpintchi niddantha  
schega walena.

20

Ta: sarwestadu ma  
naku onni kalpanala  
isthinara

Bid: Lija! padu  
kalpanala kada?



21.

22

Chil: Sir, we shall not  
worship the Idols

25

Child: Sir, whom we  
serve, he also will give  
us wages.

24

Phil: Sir, it is the good  
Lord of Heaven.

25

Phil: To those, which do  
serve him.

26

Fath: But will God  
grant also this free gift  
of salvation to those  
which never do serve

తం|| యెవరికి జైవలంబం  
 ఇశ్వరియవలెను  
 నిజాయుగం కృతని  
 ధీశంధిప్రదానమే  
 దివిమంత్రం దైవలంబం  
 ఇశ్వరియవలెను  
 తం|| వింశతి గ్రహం  
 లకు దైవలంబం ఇశ్వరి  
 వస్తునం .

ನಿಗ್ರಹಾಂತರಾದಿ  
 ಲಕ್ಷಣವಿವರಣೆ  
 ಲಕ್ಷಣ

తరగనిదేలాంబం  
మొగులొకమొలియినై  
వారలవారల

నిద్రా యుగం మర  
కపనిత్రా ముం  
శుమం కు కుంలియజ్జ  
రు

తండ్రిమోక్షం  
య్యకూడెనాదవరు

సద్విద్యుత్తులందుకాదా

శంకరాచార్యుని  
వేదాంతానుబంధము

అంక్షం లు ముఖం  
నియత ముఖ పని

శ్రీవాంఛ గుం గం కా  
తల్పలయ తిసర్దే

శ్వసుందిదేవత్రాం  
నత్రయనివంజితు

21

Ta: Ewariki deiwa  
a radana hegawra lenu

Bid: Lija Ekkada  
nindoi undde peada far,  
nefradi ki matra m  
deiva aradana sctija  
wale nu 77

Ta: mira wiktahala  
Ku deiwa arada na  
Skega wafshuna.

Bid: Aja! danulu  
ka deiwa aradana  
Schegaradu

Ta: Biddalala mi  
Ku Kali ~~offhe~~ wata  
enata

Bid: Lya! ewarik  
pani seduna mu  
watu maku kuli  
ittaru. 74

Ta: Mokkham ija  
kudewarawara?

Bid: Lija! mandhu  
sarwe radu kada?  
ZS

8 Ta: I manifiesto  
fudu ewariki mo  
chem itura

Bid: Tamaka jani  
Phe Sherwar Lakur

Ta: 476 Jarvefr  
di Ki de wa ara an

Kajani wandla Ku



him, but on the con-  
trary do stir up by their  
sins his anger:

Chil: To such people  
he wont allow the  
everlasting happi-  
ness.

27

Fath: What have these  
to expect?

Chil: These have only  
to expect punishment  
and hell-fire.

28

Fath: And thus we  
have heard to day  
a very good sermon,  
our duty is now for  
the future to come  
up accordingly to  
this doctrine. Let us  
therefore pray to  
God almighty, that  
he may enable us  
to do so

### The Prayer

Good Lord, we  
have heard this  
Sunday thy holy word  
in the church;

పంపాలవాడతనుకు  
మంత్రంకరిపంపిరి  
వాండ్లకుంబువాడు  
యెమ్మల

నీయమవంజిమ  
క్షకుమోక్షంయెమ్మ  
కుండకు.

తయవాండ్లకుమో  
క్షమివచ్చును

నిగ్రహింపకుంబు  
కరకముంబువాండ్ల  
కువచ్చును

తయలదు గ్రహము  
రెటికిమంజ్జికి సంత  
గంవింజిమివానికి  
తగిరప్రకారంగగు  
మముయకమందరక  
వవరిగు సర్వేశ్వరుం  
డులదు గ్రహింజిమం  
కులయనంబలంబ  
య్యవరిగుయండు  
కరకంబుమవారిని  
చూచిదుపంజియక  
లవారము

జుపం

మంచివర్షేశ్వరుండం  
ముయంజిమివారం  
గుల్లగుండ్లకరివరవా  
రియకరివరవాండ్ల  
వింజిమి మముసరి

papala sata tanaku  
matram ko pam ra  
sleshe wandla kanna  
mohitam ittu ro?

Bid: ita wanthi wan  
daku mohitam ija  
kadadu 27

Ta: wandaku emi  
wassthanu.

Bid: akranunna na  
ra kamunna wandla  
ku wassthanu.

28

Ta: Atlage memie  
netiki mansthi prajana  
gam winthimi daniki  
tagina prakaranga  
na me ma i kamida na  
da wawale na sarwe  
frudu atlage sleshe  
randduku ayna balam  
ija wale na induku  
sam memu Warini.  
sucthi sepam slesha  
kalawarama

sepam.

mansthi sarwe fruda me  
ma i adi waramlo gulla  
nandli dewarawari  
jokka tiru wassthanami  
winthimi memu san,



therefore we give  
thee most humble thanks  
and beseech thee,  
grant us thy favour,  
that we all may believe  
thy word and as it be-  
hooves thy children to  
keep all thy commands.  
Amen.

## Dialogue XXIV

Two Gentlemen  
are reasoning one  
with the other about  
the loading of the  
Europe Ships.

One: Oh! oh! did not  
this year arrive here  
nine Ships?

Other: Yes, so many  
Ships do come every  
year hither.

One: what is the load-  
ing or cargo of these  
Ships?

Other: You ask, what is  
the loading on board  
of these Ships, I believe  
besides silver, they bring a  
very little goods or commodities  
along with them.

One: How many chests  
of silver will they bring  
on every Ship?

అంతయును నీ  
తీర్థమునకు వచ్చును  
అందునున్న వారెవరు  
కనుగొనినట్లెవరినా  
యెక్కడనున్నవారెవరు  
వచ్చునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు

అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు

అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు

అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు

అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు  
అందునున్నవారెవరు

toffchamtonu to tram  
chedunamu memu  
anddaranu miyokka  
manfhi biddala walle  
miyokka warthamana  
lu wiskwafutyi miyok  
ka kalpana anta kei ko  
ne tanduku kirpa ma  
ka cheganddi.

## Cap: XXIV.

Jadara Telugu wandu  
Shimawada lotfchena  
sarkulakosam wakariko  
karamallade prafangam

Kristnaja Aha i endi  
ki enimidi simawara  
lawaffchana?

Affhara: Annu ja  
dadi ki anni wadalu  
waffchunu.

K: i wadalalo eme  
mi dinasfulu waffchunu

A: i wadalalo wat  
chedi wenddigakha kon  
fcham sarakulu waffchana

K: enni pettala wenddi  
wakkokka wadaku wat  
schunu